Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie (ona) dla nich jako danina z daniny tej ziemi, święte świętych, do granicy Lewitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obszar ten więc będzie stanowił dla nich szczególny dar w obrębie szczególnego daru, największą świętość, a rozciągać się będzie aż do granic terytoriów Lewitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ten święty dział z ofiar tej ziemi będzie rzeczą najświętszą obok granicy Lewitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie dział ich ofiarowany z ofiary onej ziemi, rzecz najświętsza, przy granicy Lewitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą ich pierwociny z pierwocin ziemie święte świętych, przy granicy Lewitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | należeć będzie dział zastrzeżony z wyodrębnionego działu ziemi, jako wielka świętość, obok działu lewitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie to należało do nich jako danina z daniny kraju, jako najświętszy dział obok działu Lewitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | do nich będzie należał dar z daru kraju, najświętszy, obok obszaru lewitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego do nich będzie należał dział z najświętszej części kraju, obok działu lewitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | do nich będzie należała danina z [tej części] daniny kraju, która jest najświętsza, obok posiadłości Lewitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде їм первоплід, даний з первоплодів землі, святе святих від околиць левітів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem będzie im to rodzajem daniny przy granicy Lewitów, z oddzielonej daniny ziemi, jako przenajświętsze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą mieć daninę z daniny kraju jako coś szczególnie świętego, na granicy Lewitów. |